



Treaty Series No. 3 (1958)

# Exchange of Notes

between the Government of the  
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
and the Government of Cuba

modifying and extending the  
Exchange of Notes on  
Commercial Relations of December 18,  
1953, as later amended

London, January 2, 1958

*Presented to Parliament by the Secretary of State for Foreign Affairs  
by Command of Her Majesty  
February 1958*

LONDON  
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

SIXPENCE NET

**EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF CUBA MODIFYING AND EXTENDING THE EXCHANGE OF NOTES ON COMMERCIAL RELATIONS OF DECEMBER 18, 1953, AS LATER AMENDED**

*London, January 2, 1958*

No. 1

*Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs to the Cuban Ambassador at London*

Your Excellency, *Foreign Office, S.W. 1, January 2, 1958.*

I have the honour to refer to the Exchange of Notes between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Cuba of 18th December, 1953,<sup>(1)</sup> concerning commercial relations, as amended by the Exchanges of Notes between the two Governments of 15th February, 1956<sup>(2)</sup> and 8th January, 1957,<sup>(3)</sup> and to propose that the Agreement constituted thereby shall be modified and extended for a further period of one year expiring on 31st December, 1958, and, to this end, shall be amended as follows:—

- (a) Paragraph 1 of the said Agreement shall be replaced by the following paragraph:—

“ 1. The Government of the Cuban Republic shall apply to the products grown, produced or manufactured in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereinafter referred to as the United Kingdom) and mentioned in the Schedule attached to the present Exchange of Notes, on importation into the territory of the Republic of Cuba, Customs duties not greater than those applied to similar products grown, produced or manufactured in the United States of America, when they are imported into the territory of the Republic of Cuba.”

- (b) Paragraph 4 of the said Agreement shall be replaced by the following paragraph:—

“ 4. (a) The United Kingdom Government undertake to authorise during the calendar year 1958 the importation into the United Kingdom of the following Cuban products to the value indicated in each case:

Cigars, U.S.\$1,150,000 (one million, one hundred and fifty thousand dollars)

Rum, U.S.\$100,000 (one hundred thousand dollars)

Oranges, U.S.\$150,000 (one hundred and fifty thousand dollars)

Fresh pineapple, U.S.\$56,000 (fifty-six thousand dollars)

Lobsters, U.S.\$150,000 (one hundred and fifty thousand dollars)

Grapefruit, U.S.\$70,000 (seventy thousand dollars)

(1) “Treaty Series No. 7 (1954),” Cmd. 9049.

(2) “Treaty Series No. 16 (1956),” Cmd. 9758.

(3) “Treaty Series No. 23 (1957),” Cmd. 96.

(b) The United Kingdom Government undertake to authorise during the first six months of the calendar year 1958, the importation into the United Kingdom of honey and beeswax of Cuban origin to the value of U.S.\$56,000 (fifty-six thousand dollars)."

(c) Paragraph 5 of the said Agreement shall be replaced by the following paragraph:—

" 5. (a) Subject to the provisions of paragraph 1 hereof, the Cuban Government reserve the right to modify the Customs duties stipulated in the Schedule attached to the present Agreement, if it is necessary due to the introduction of a new Customs Tariff in Cuba.

(b) Nevertheless, if as a result of such modification of the Customs duties set out in the Schedule attached to the present Agreement, the Government of the United Kingdom should not be satisfied with the present Agreement, or, if for any other reason, either of the two Governments should not be satisfied with the outcome of the present Agreement, each of the two Governments accepts that, at the request of the other Government, conversations will be opened within a period not longer than thirty days to revise the operation and terms of this Agreement. If within a period of ninety days after the request for the opening of the said conversations has been formulated, the two Governments have not reached a mutually acceptable solution of any matters arising under this paragraph, the present Agreement shall be considered as terminated on the thirtieth day thereafter."

(d) Paragraph 6 of the said Agreement shall be replaced by the following paragraph:—

" 6. The Agreement contained in the above paragraphs shall be deemed to have entered into force on 1st January, 1958, and shall continue in force up to 31st December, 1958, provided it is not terminated before that date in accordance with the provisions of paragraph 5 (b)."

Should these proposals prove acceptable to the Government of Cuba, I have the honour to propose that this Note, together with your Excellency's reply to that effect, shall constitute an agreement between our two Governments.

I have, &c.  
(for the Secretary of State)  
H. A. A. HANKEY.

No. 2

*The Cuban Ambassador at London to Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs*

Excelencia, *Londres, 2 de Enero de 1958.*

Tengo el honor de acusar recibo da la Nota que vuestra Excelencia me dirige con fecha de hoy, en la que, después de referirse al Cambio de Notas entre el Gobierno de Cuba y el Gobierno del Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte, de 18 de Diciembre de 1953, sobre relaciones comerciales, modificado por los Cambios de Notas entre los dos Gobiernos del 15 de Febrero, 1956, y 8 de Enero. 1957. vuestra Excelencia propone que dicho Acuerdo sea modificado y prorrogado por un período de un año que

expirará el 31 de Diciembre, 1958, y a ese efecto sea modificado en la forma que se expresa a continuación:

(a) El párrafo 1° del referido Acuerdo será substituído por el siguiente párrafo:—

“ 1. El Gobierno de la República de Cuba aplicará a los productos cosechados, producidos o fabricados en el Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte (en lo adelante llamado el Reino Unido), relacionados en la lista anexa al presente Acuerdo, al ser importados en el territorio de la República de Cuba, tipos de adeudo arancelario no superiores a los que se apliquen a los productos similares cosechados, producidos o fabricados en los Estados Unidos de América, cuando sean importados en el territorio de la República de Cuba.”

(b) El párrafo 4° quedará redactado así:—

“ 4. (a) El Gobierno del Reino Unido se compromete a autorizar durante el año natural de 1958, la importación en el Reino Unido de los siguientes productos Cubanos por el valor indicado en cada caso:—

Tabacos manufacturados, E.U.\$1.150.000 (un millón ciento cincuenta mil dólares)

Ron, E.U.\$100.000 (cien mil dólares)

Naranjas, E.U.\$150.000 (ciento cincuenta mil dólares)

Piña fresca, E.U.\$56.000 (cincuenta y seis mil dólares)

Langostas, E.U.\$150.000 (ciento cincuenta mil dólares)

Grapefruit, E.U.\$70.000 (setenta mil dólares)

(b) El Gobierno del Reino Unido se compromete a autorizar durante los primeros seis meses de 1958 la importación en el Reino Unido de miel y cera de abeja Cubana por el valor de E.U.\$56.000 (cincuenta y seis mil dólares).

(c) El párrafo 5° del referido Acuerdo será substituído por el siguiente párrafo:—

“ 5. (a) Sujeto a las estipulaciones del párrafo 1° del presente Acuerdo, el Gobierno de Cuba se reserva el derecho de modificar los tipos de adeudo arancelario estipulados en la lista anexa al presente Acuerdo si es necesario debido a la introducción de una nueva tarifa arancelaria en Cuba.

(b) Sin embargo, si como resultado de tal modificación de los tipos de adeudo arancelario relacionados en la lista anexa al presente Acuerdo, el Gobierno del Reino Unido no estuviese satisfecho con el presente Acuerdo, ó, si por cualquier otro motivo, uno de los dos Gobiernos no estuviese satisfecho con los resultados del presente Acuerdo, cada uno de los dos Gobiernos acepta que, a solicitud del otro Gobierno, se inicien dentro de un plazo no mayor de 30 días, conversaciones para revisar la operación y las disposiciones de este Acuerdo. Si dentro del término de 90 días de haberse formulado la solicitud para que se inicien tales conversaciones, los dos Gobiernos no han alcanzado una solución mutuamente aceptable en cualquier asunto que pueda suscitarse al amparo de este párrafo, el presente Acuerdo se considerará terminado 30 días después.

(d) El párrafo 6° del referido Acuerdo será substituído por el siguiente párrafo:—

“ 6. Se considerará que el Acuerdo contenido en los anteriores párrafos entró en vigor el día 1° de Enero de 1958 y continuará

vigente hasta el 31 de Diciembre del propio año, al menos que termine antes de esa fecha de conformidad con las disposiciones del párrafo 5° (b).

Tengo el honor de informar a vuestra Excelencia que las anteriores propuestas resultan aceptables para mi Gobierno y que la Nota de vuestra Excelencia y esta respuesta constituirán un Acuerdo entre nuestros dos Gobiernos.

Aprovecho, etc.

ROBERTO G. DE MENDOZA.

[Translation of No. 2]

*Cuban Embassy,*

*London, January 2, 1958.*

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your Excellency's Note of today's date, in which, after referring to the Exchange of Notes between the Government of Cuba and the Government of the United Kingdom and Northern Ireland of 18th December, 1953, concerning Commercial Relations, as amended by the Exchanges of Notes between the two Governments of 15th February, 1956 and 8th January, 1957, your Excellency proposes that the Agreement constituted thereby shall be modified and extended for a further period of one year expiring on 31st December, 1958, and to this end shall be amended as follows:—

[As in No. 1]

I have the honour to inform your Excellency that the above proposals are acceptable to my Government, and that your Excellency's Note, together with this reply, shall constitute an Agreement between our two Governments.

I avail, &c.

ROBERTO G. MENDOZA.

Printed and published by  
**HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE**

To be purchased from  
York House, Kingsway, London W.C.2  
423 Oxford Street, London W.1  
13A Castle Street, Edinburgh 2  
109 St. Mary Street, Cardiff  
39 King Street, Manchester 2  
Tower Lane, Bristol 1  
2 Edmund Street, Birmingham 3  
80 Chichester Street, Belfast  
or through any bookseller

*Printed in Great Britain*